

# Publikationen

## Frank Kraushaar

### Aufsätze, Rezensionen, Monographien

- *Der Widerspruch zwischen Kunst und Kultur [The Contradiction between Arts and Culture]; in: Ni Haifeng – Anonymus, Düsseldorf 1997*
- *Geschliffene Jade. Zum Mythos der Song-Dichterin Li Qingzhao. Autorin: Dorothee Dauber (Frankfurt 2000). Rezension in: Orientalistische Literaturzeitung (Berlin 2000)*
- *Mit Bambusrohr und Ahle. Von Qian Zhongshus Guanzhuibian zu einer Neubetrachtung Du Fus. Autorin: Monika Motsch (Frankfurt 1994). Rezension in: Orientalistische Literaturzeitung (Berlin 2000)*
- *Li T'ai-po: Gesammelte Gedichte. Übersetzt von Erwin Ritter v. Zach. Herausgegeben von Hartmut Walravens (Wiesbaden 2000). Rezension in: China Review International (Honolulu 2001)*
- *Gedichte der Winterzeit / Dongtian de shi. [translations of a cycle of poems by the contemporary Chinese poet Wang Jiaxin]. In: EDIT. Papier für neue Texte. Nr. 25, (Leipzig 2001)*
- *In anderen Sprachen. Dichten und Übersetzen am Leitbild klassischer chinesischer Literatur bei Bertolt Brecht und Günter Eich. In: Zhang Yushu (ed.): Wenxue zhi lu – Literaturstraße. Chinesisch-deutsches Jahrbuch für Sprache und Literatur, Band 3. (Beijing 2002), 223-248*
- *Die Geschichte von Hong Kiltong. Ein Räuberroman aus dem alten Korea. Übersetzt von Soon Mi Hong-Schunka unter Mitarbeit von Frank Kraushaar [ in Zusammenarbeit mit: Marion Eggert (Hg.) and Soon Mi Hong-Schunka]; München 2003*
- *Ezra Pound als „Erfinder der chinesischen Dichtung für unsere Zeit“. In: Christian Szyska and Friederike Pannewick (Hg.): Crossings and Passages in Genres and Culture. (Wiesbaden 2003), 65-86*
- *Im Zeitmaß des Mondes. Eine Auswahl chinesischer Lyrik vom 3. bis zum 13. Jahrhundert“. Band I (Lyrik Kabinett München am Institut für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft, 2003)*

- *Im Zeitmaß des Mondes. Eine Auswahl chinesischer Lyrik vom 3. bis zum 13. Jahrhundert*“. Band II (Lyrik Kabinett München am Institut für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft, 2003)
- *Im Zeitmaß des Mondes. Eine Auswahl chinesischer Lyrik vom 3. bis zum 13. Jahrhundert*“. Band III (Lyrik Kabinett München am Institut für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft, 2003)
- *Im Zeitmaß des Mondes. Eine Auswahl chinesischer Lyrik vom 3. bis zum 13. Jahrhundert*“. Band IV (Lyrik Kabinett München am Institut für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft, 2003)
- *Lexikon der chinesischen Literatur*. Herausgegeben Volker Klöpsch and Eva Müller (München 2004), Autor der Beiträge zu Jiang Kui und Li Qingzhao
- *Vom Begriff der Dekadenz zur klassischen chinesischen Lyrik*. In: Carsten Storm und Christine Winkelmann (Hg.): *Kultur Geschichte Literatur. Beiträge zum 11. Jahrestreffen der Arbeitsgemeinschaft junger Chinawissenschaftler*, (Berlin 2005), pp. 23-32
- *Das Werk des Dichters Jiang Kui (ca. 1155 bis ca. 1221)*. Disputation im Januar 2000, Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky. Online: <http://www.sub.uni-hamburg.de/opus/volltexte/2005/2437/>; Hamburg 2005
- *Li He's Poem vom Lichten Tal*. In: Wolfgang Kubin (Hg.): *Die Fahrt zur Roten Wand. Dichtung der Tang-Zeit und ihre Deutung* (edition global 2007)
- *Wettkampf und Dichtung im Alten China*. In: Veröffentlichungen der Deutschen Sporthochschule zu Köln, Volker Klöpsch, Manfred Lämmer, Walter Tokarsky (Hg.): *Sport in China. Beiträge aus interdisziplinärer Sicht*. (Sportverlag Strauß Köln 2008), 9-24
- *Translating personality into landscape*. In: Acta Orientalia Vilnensia 8.2. (Vilnius 2009), 61-72
- *How to translate the 字 zì? On some original aspects of the Chinese scripture in translating from classical Chinese* In: Veisbergs, Andrejs (ed.): *Lost (and found) in translation*. Latvijas universitātes apgads (Riga 2009), 54-63
- Editor of: *Eastwards: Western Views on East Asian Culture, Euro-Sinica* (Peter Lang, Zürich 2010)
- *Die Welt in Feldern und Gärten: Politische Kritik und Resignation im frühmodernen China*. In: Leons Taivans (Hg.): *Latvijas Orientalistikas 20 gadi* (Riga, 2010), 15-26

- *Die Felder un Gärten des Fan Chengda (1126 – 1193)* In: Kai Vogelsang (ed.): *Texte hinter Texten. Festschrift zum siebzigsten Geburtstag von Hans Stumpfeldt.* (Oriens Extremus, Band 50. Hamburg 2012)
- *Métaphores : écarts dans les poésies de Li He (790-816) et Lin Bu (967-1028)* In: Veronique Alexandre Journeau: *Métaphores et cultures : en mots et en images* (Paris. L'Harmattan, coll. L'univers esthétique. 2012)
- *Augstākās izglītības internacionalizācija Latvijā? : Kā akadēmiskais sektors var izmantot Austrumāzijas valstu pieredzi = Internationalization of higher education in Latvia? : How the academic sector can explore the experience of East Asian countries /* Frank Kraushaar, Maija Veide (AsiaRes, “Baltisches Zentrum für Ostasienstudien”, Riga 2015)
- *Zum Lesen und Übersetzen klassischer Lyrik am Beispiel einiger Texte des Liu Yong (987 - 1053),* in: Wolfgang Kubin: *Minima sinica, Zeitschrift zum chinesischen Geist* 1/2014 (edition global)
- *Civilizācijas nospiedumi: Grāmatu kultūra literārajā Ķīnā no 10.līdz 20.gs. = Imprint of civilization: book culture in literary China (AD 900-1900) /* Hg.: Franks Kraushārs (AsiaRes, “Baltisches Zentrum für Ostasienstudien”, Riga 2015)
- *Eerie Parties: Ghosts and Shaman in Li He's 李賀 (790–816) “Songs on Magic Strings” (神絃曲, 神絃, 神絃別曲);* In: Vincent Durand-Dastès & Marie Laureillard (Hg.): *Fantômes dans l'Extrême-Orient d'hier et d'aujourd'hui = Ghosts in the Far-east in the Past and Présent,* Paris: Presses de l'Inalco, 2016
- *Fighting Swaying Balances of Powers: The Transformation of Spiritual Freedom in Tang Tales into Individual Freedom in Hou Hsiao-hsien's The Assassin.* In: Olga Lomová: *Acta Universitatis Carolinae,* vol. 57, Prag: Univerzita Karlova, 2017

### **Internetpublikationen**

- *Kultūras dažādība un politiskā vienotība mūsdienu Ķīnā* Personal blog on „cultural diversity and political unity in contemporary China” on the webpage of AsiaRes (Baltic Research Center for East Asian Studies): [www.asiares.lv](http://www.asiares.lv) (2011)
- [Depths in No Man's Land – Spatiality and Namelessness in Tang Poetry and Song Painting \(618 - 1279\): www.asiares.lv](http://www.asiares.lv) (2012)

- *Ķīnas vai pasaules literatūra: 2012.gada Nobela prēmijas laureāts Mo Jaņs un kultūras revolūcijas pēdas kapitālismā „ar ķīniešu iezīmēm”:*

<http://www.asiares.lv/lv/pasakumi/> (2013)

**Seit 2011 Herausgeber von *Euro-Sinica* (Peter Lang, Bern)**